

103年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：30540 全一頁

考試別：國家安全情報人員

等別：三等考試

類科組：國際組（選試日文）

科目：外國文（日文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、次の日本語の文章を中国語に訳せよ。（40 分）

古代ギリシャの言葉に「何でも覚えている奴と飲むのはごめん」というのがある。酒の上のことは大目に見るべしと言いたいのだろう。その一方で、酔って人を殴る者の罰は、しらふで殴る者の倍にする、という法があったそうだ。

とにかく酒の上の不始末に甘いとされてきた日本人だが、こと飲酒運転への視線は近年、ぐっと厳しくなった。多くの犠牲者の無念と、遺族の号泣から、厳法も生まれた。にもかかわらず、愚か者の起こすむごい事故は各地で後を絶たない。

百薬の長にして、酒はよろずの害をなす。功と罪の分水嶺で悪しき方へ流れぬ意志は欠かせない。飲んだら乗せないという周囲の決然とした態度も要る。誰かが止めていたら——。深く悔いても、覆水は盆に返らない。

二、次の中国語を日本語に訳せよ。

(一)我們不能選擇境遇，但我們可以選擇自己的生活方法。把握〈現在〉這個寶貴的時辰，盡全力地活下去吧。（10 分）

(二)在苦惱得精疲力盡之前，先用別的看法想想吧。改變一下看法，即使無法讓苦惱消失，也能讓你萌生勇氣。（10 分）

(三)喪失了希望，也就是喪失了生存的力量。如果有了心靈的支柱，無論怎麼困苦的狀況，也一定能夠忍耐度過。（10 分）

三、作文（30 分）

あなたの生き甲斐について（日本語 400～500 字で）